OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

<u>2011ko AZAROAREN 11an EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.</u>

<u>ACTA DEL PLENO ORDINARIO CELEBRADO EL 11 DE NOVIEMBRE DE 2011.</u>

Olaberrian, 2011ko azaroaren 11an, 18:30ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea, Jokin Garmendia Asurabarrena , Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Jose Antonio Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Iñigo Sarasola Aranzasti eta Gema Echaniz Badiola, zinegotziak.

En Olaberria, a 11 de noviembre de 2011, siendo las 18:30 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde Jokin Garmendia Asurabarrena, los concejales Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Joseba Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Iñigo Sarasola Aranzasti y Gema Etxaniz Badiola.

Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arebalo Benito Idazkari Kontu-hartzaileak.

Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arebalo Benito.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, el Alcalde declara abierta la sesión pasándose a examinar el primer asunto del Orden del Día.

AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONARPENA.

Alkateak, onartzeko dauden Akten berri ematen du:

- 2011ko irailaren 23ko Ohiko Batzarraren Akta.

APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LA SESIONES ANTERIORES.

El Alcalde informa de las actas que se traen para su aprobación:

- Acta del Pleno ordinario de 23 de septiembre de 2011.

Sarasola jaunak 16. orrialdean Idazkariak emandako erantzunaren inguruan zehaztasun bat egin nahi du. Dio, Zelai tiroaren jarduera legezkoa den edo ez egindako galderaren inguruan aktan jaso den idazkariaren erantzuna ez da zuzena.

El Sr. Sarasola desea hacer una puntualización a cerca de lo respondido por la secretaria en la página 16. Aduce que la respuesta que consta en el acta a la pregunta que le hizo en relación si es legal o no la actividad del campo de tiro, no es correcta.

Dio idazkariak ezetz erantzun zuela eta hori da aktan jaso beharko zena.

Dice que la Secretaria respondió que no y eso es lo que quiere que se refleje en el acta.

Idazkariak zuzenketa hori egingo duela esaten du.

La Secretaria responde que corregirá ese extremo.

Akta bozkatzen da, aho-batez onartzen delarik aipatu zuzenketarekin.

Se procede a la votación y se aprueba por unanimidad con la corrección señalada.

ALKATETZAKO GAIAK

TEMAS DE ALCALDIA

ALKATETZA-EBAZPENEN BERRI EMATEA.

DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.

Alkate jaunak dio joan zen batzorde informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela.

El señor Alcalde informa de que se dio cuenta en las pasadas comisiones informativas de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Los Corporativos quedan al corriente.

UDALAREN ATXIKIPENA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIKO KONTRATAZIO ZENTRALARI: KONTU EMATEA

DAR CUENTA DE LA ADHESIÓN DEL AYUNTAMIENTO A LA CENTRAL DE CONTRATACIÓN DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Los corporativos quedan al corriente.

UDAL GARRAIO ZERBITZUAREN KONTRATUAREN BERRI EMATEA.

DAR CUENTA DEL CONTRATO DE TRANSPORTE MUNICIPAL.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

Erabili den prozedura publizitaterik gabeko negoziatua izan da, esleipenduna Ramon Garmendia Galparsoro izan delarik.

El procedimiento llevado a cabo ha sido el negociado sin publicidad y el adjudicatario ha resultado ser Ramón Garmendia Galparsoro.

Agiri guztiak dagokion espedientean daude.

Toda la documentación obra en el expediente correspondiente.

Sarasola jaunak honen inguruan zera adierazten du: zentzu honetan aukera ezberdinak aztertu daitezen eskatzen dugu: taxi zerbitzu puntuala, Lurralde-busekin hitzarmena adostea, baita sortu daitezken beste alternatibak ere aztertzea.

El Sr. Sarasola manifiesta lo siguiente en relación a este tema: en este sentido, solicitamos que se analicen las distintas opciones: servicio puntual de taxi, convenio con Lurralde-bus, así como estudiar otras alternativas que puedan surgir.

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Los corporativos quedan al corriente.

TOKI JAIAREN ALDAKETAREN BERRI EMATEA.

DAR CUENTA DE LA PROPUESTA DE TRASLADO DE FIESTA LOCAL.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

2012rako toki jaiaren aldaketa dago, igandean erortzen baita: ekainaren 24a (San Joan) abuztuaren 29ra (San Joan Txiki) pasatzen da.

Para el año 2012, se traslada la fiesta local del día 24 de junio San Juan, al 29 de agosto, San Joan Txiki, por caer el 24 de junio en domingo.

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Los corporativos quedan al corriente.

PROPOSAMENA: KIROL ZELAI BERRIARI JUANTXO ZUBIARRAIN IZENA EMATEA.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

Bertan, Ihurre-Zahar alboan dagoen kirol zelai berriari Juantxo Zubiarrain izena ematea proposatu zen.

Gaia bozkatu ondoren, aho-batez onarturik gelditzen da.

PROPUESTA: DEDICACIÓN DEL NUEVO CAMPO DE DEPORTES A JUANTXO ZUBIARRAIN.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

Se propuso dedicar el nuevo campo de deportes situado al lado de Ihurre-Zahar a Juantxo Zubiarrain.

Se procede a la votación quedando aprobada por unanimidad.

PROPOSAMENA: HERRIGUNE 1 SEKTOREKO 1.7 HJU EREMUKO ETXEBIZITZEN LIZITAZIOA BERTAN BEHERA UZTEA.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

Kontutan harturik hamabi etxebizitza daudela eta soilik hiru eskaintza bete dituztela baldintza pleguek ezarritako eskakizunak, etxebizitzen zozketarako lizitazioa bertan behera uztea proposatu da.

Era berean, oinarrietako baldintzak bete dituzten hiru eskatzaileei beraien eskubideak bermatuak ikusi ditzaten, hasiko den hurrengo lizitazioan zuzenean etxebizitzen esleipendun izatea proposatzen da, beti ere, onartuko diren baldintza pleguetako ukanbehar guztiak betetzen badituzte.

Proposamenak bozkatzen dira, aho-batez onartzen direlarik.

PROPUESTA: DECLARAR DESIERTA LA LICITACIÓN DE VIVIENDAS DE LA UAU 1.7 DEL SECTOR 1 HERRIGUNE.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

Teniendo en cuenta que de las doce viviendas únicamente tres solicitudes cumplían todos los requisitos exigidos por el pliego de condiciones, se ha propuesto declarar desierto la licitación para el sorteo de las viviendas.

Asimismo, se propone que las tres solicitudes que han cumplido los requisitos de las bases, conserven sus derechos y sean directamente adjudicatarios de una vivienda en la licitación que se inicie, siempre y cuando cumplan con todos los requisitos del pliego de condiciones que se apruebe.

Se someten las propuestas a votación quedando aprobadas por unanimidad.

OLABERRIKO UDAL ETXEBIZITZA TASATUEN ORDENANTZAREN ALDAKETA. BEHIN BEHINEKO ONARPENA.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

Etxebizitza Tasatuen inguruan daukagun Ordenantzak etxe babestuen izan liteken eskatzaileentzat oztopo dela egiaztatu ondoren, zentzu honetan aldatzea proposatzen da:

5.6 a) atala eta 6.6 artikuluak aldatzea honela geratuko litzatekelarik:

- 5.6 artikulua a) atala

"Etxebizitzak jabetza osoan nahiz azalerakoan esleitzeko orduan, araubide orokorreko udal-etxebizitza tasatuen onuradunen gutxieneko diru-sarrera haztatuak ezin daitezke araubide bereziko babes ofizialeko etxebizitzak (gizarte-etxebizitzak) eskuratzeko indarrean dauden ***gutxieneko*** *diru-sarrerak baino txikiagoak izan."*

- 6.6 artikulua:

"Araubide bereziko udal-etxebizitza tasatuen onuradunen gutxieneko diru-sarrera haztatuak ezin daitezke araubide bereziko babes ofizialeko etxebizitzak (gizarte etxebizitzak) eskuratzeko indarrean dauden ***gutxieneko*** *diru-sarrerak baino txikiagoak izan."*

Era honetan, "gehieneko" hitza "gutxieneko" hitzarengatik aldatzen da. Honen bidez, orain arte onartu diren baino diru-sarrera baxuagoak dituzten

MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE VIVIENDAS TASADAS DE OLABERRIA. APROBACIÓN INICIAL.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

Comprobado que nuestra propia Ordenanza de viviendas tasadas constituye un obstáculo para los potenciales solicitantes de vivienda protegida, se propone cambiarla en este sentido:

Modificar los artículos 5.6 apartado a) y 6.6 que quedarían del siguiente modo:

- Artículo 5.6 apartado a):

"En el supuesto de adjudicación de las viviendas tanto en plena propiedad como en propiedad superficiaria, los ingresos mínimos ponderados de los beneficiarios de las viviendas tasadas municipales de régimen general no podrán ser inferiores a los ingresos ***mínimos*** *establecidos para acceder a las viviendas de protección oficial de régimen especial (viviendas sociales)."*

- Artículo 6.6:

"Los ingresos mínimos ponderados de los beneficiarios de las viviendas tasadas municipales de régimen especial no podrán ser inferiores a los ingresos ***mínimos*** *establecidos para acceder a las viviendas de protección oficial de régimen especial (viviendas sociales)."*

De esta manera, se cambia el término "máximo" por "mínimo", posibilitando que solicitantes con ingresos inferiores a los permitidos hasta ahora, puedan acceder a

eskatzaileei aukera ematen zaie etxebizitza mota hauen zozketan parte hartzeko.
Gutxieneko sarreren muga 9.000 eurotan egongo litzateke.

Proposamena bozkatzen da, aho-batez onartzen delarik.

AZPIEGITURA ETA HIRIGINTZAKO GAIAK

HERRI PARTAIDETZAREN PROGRAMAREN ONARPENA.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

Lurzoru eta Hirigintzako 2/2006 Legearen 108.artikuluak xedatzen duenaren arabera, biztanleen partaidetzarako programa bat egituratzea ezinbestekoa da, gure kasuan gertatzen den bezala, udalerriko Planeamendu orokorra berrikusi behar den kasuetarako.

Udal-kide guztiek jaso dute biztanleen partaidetzarako programa eta oraingoan honen onarpena bozkatu behar da.

Proposamena bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik, BILDUKO zinegotziak diren Iñigo Sarasola eta Gema Etxaniz jaun/andreen aurkako botoarekin.

Sarasola jaunak honako aipamen hauek egiten ditu, beraien botoaren zentzua azaltzeko xedez:

“Herri partaidetza programaren inguruan, lan batzordetara eraman beharreko gaia dela uste dugu. Nola bultzatu behar duzue

este tipo de vivienda.
El umbral de los ingresos mínimos se situaría en 9.000 euros.

Se somete la propuesta a votación quedando aprobada por unanimidad.

TEMAS DE INFRAESTRUCTURA Y URBANISMO

APROBACIÓN DEL PROGRAMA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

El artículo 108 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo establece la necesidad de elaborar un programa da participación ciudadana con ocasión, en nuestro caso, de la revisión del Planeamiento general del municipio.

Todos los corporativos han recibido el programa de participación ciudadana y procede ahora votar su aprobación.

Se somete la propuesta a votación quedando aprobada por mayoría absoluta con el voto en contra de los concejales del grupo BILDU, Iñigo Sarasola y Gema Etxaniz.

El Sr. Sarasola manifiesta lo siguiente con el fin de aclarar el sentido de su voto:

“En relación al programa de participación ciudadana, es un tema que se debería tratar en las comisiones de trabajo. ¿Cómo vais a

gai honen aurrean herritarren inplikazioa hasieratik herritarren parte hartzea baztertu eta gero?”

Alkateak dio nahi duen edozeinek parte hartu dezakeela programan.

ALTUNEKO BETELANAREN ESLEIPENA.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

Kontratazio prozedura bukatu ondoren, esleipenduna Construcciones Iturrioz, S.A. enpresa suertatu da.

Udal-Kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

IHURRE AUZOKO ETA HARIZTI INDUSTRIALDEKO TRAFIKOA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZAREN ALDAKETA.

Alkateak dio joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zela.

Dio, batzorde informatzailean aurkeztutako proposamena ondoren adierazten den bezala aldatu egin dela, OHE taldeko Jose Bernardo Aldasoro zinegotziak egin zuen eskaera dela eta:

Zioen azalpenetik honako esaldi hau ezabatu egiten da: “*Azken horietan ez da trafikoa berariaz arautzeko beharrik ikusten”.*

Horrez gain, hauek dira proposatzen diren aldaketak:

fomentar la implicación ciudadana si impedís desde el principio la participación de la gente?

El Alcalde responde que cualquier ciudadano que lo desee puede participar en el programa.

ADJUDICACIÓN DEL RELLENO DE ALTUNE.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

Tras la finalización del procedimiento de contratación, el adjudicatario ha resultado ser Construcciones Iturrioz, S.A.

Los corporativos quedan al corriente.

MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE TRÁFICO DEL BARRIO DE IHURRE Y EL POLÍGONO HARIZTI.

El Alcalde expone que ya se dio cuenta del tema en la pasada comisión informativa.

Expone que se la propuesta presentada en la comisión informativa se ha modificado de la siguiente manera, atendiendo a la petición realizada por el concejal del grupo OHE Jose Bernardo Aldasoro:

Se elimina de la exposición de motivos la siguiente frase: *“donde en principio, no se ve necesaria una regulación específica de tráfico”.*

Por lo demás, estas son las modificaciones que se proponen:

- Zioen azalpenaren laugarren paragrafoaren ondorengo esaldia ezabatzen da: *“Azken horietan ez da trafikoa berariaz arautzeko beharrik ikusten”.*

- Ondorengo artikulu hauek aldatzen dira: 5. artikulua, 10.2 artikulua eta 11.2 artikuluko d) atala.

- 7. artikulua ezabatzen da.

- 11.2. artikuluan f) eta g) atalak eransten dira.

Proposamena bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik, BILDUKO zinegotziak diren Iñigo Sarasola eta Gema Etxaniz jaun/andreen aurkako botoarekin.

Sarasola jaunak honako aipamen hauek egiten ditu, beraien botoaren zentzua azaltzeko xedez:

“*Ez gaude ados zeren udaletxe bat ez dago isunen bidez dirua rekaudatzeko, baizik eta arazoei irtenbideak emateko. “*

OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU TEKNIKOAK

3.000 EUROTIK GORAKO FAKTUREN ONARPENA.

Joan zen batzorde informatzailean faktura bakoitzaren berri eman zitzaien udal-

- Se modifica el párrafo cuarto de la exposición de motivos eliminándose del mismo la siguiente frase: “*donde en principio, no se ve necesaria una regulación específica del tráfico”.*

- Se modifican los siguientes artículos: artículo 5, artículo 10.2 y artículo 11.2 apartado d).

- Se elimina el artículo 7.

- Se añaden los apartados f) y g) del artículo 11.2.

Se somete la propuesta a votación quedando aprobada por mayoría absoluta con el voto en contra de los concejales del grupo BILDU, Iñigo Sarasola y Gema Etxaniz.

El Sr. Sarasola manifiesta lo siguiente con el fin de aclarar el sentido de su voto:

“No estamos de acuerdo porque un ayuntamiento no está para recaudar dinero a través de multas, sino para dar solución a los problemas”.

HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES

APROBACIÓN DE LAS FACTURAS SUPERIORES A 3.000 EUROS.

Se dio cuenta de cada factura a los corporativos en la pasada comisión

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

kideei.

informativa.

Fakturak bozkatzen dira aho-batez onartzen direlarik.

Se procede a votar las facturas que son aprobadas por unanimidad.

DIRUZAINTZAREN EGOERA. INFORMAZIOA.

SITUACIÓN DE TESORERÍA. INFORMACIÓN.

Udal - kideei 2011eko azaroaren 8ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaien joan zen batzorde informatzailean.

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 08 de noviembre de 2011.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko inbertsioen artean, guztira, 636.636,96 euro ditu.

El Ayuntamiento posee entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y las inversiones a corto plazo, un total de 636.636,96 euros.

Udal kideak jakinaren berri gelditzen dira.

Los Corporativos quedan al corriente.

2010EKO KONTU OROKORRAREN BEHIN BETIKO ONARPENA.

APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA CUENTA GENERAL DEL EJERCICIO 2010.

Joan zen batzorde informatzailean faktura bakoitzaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Se dio cuenta de cada factura a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Gaia bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartuta gelditzen delarik BILDU taldeko Iñigo Sarasola eta Gema Etxaniz zinegotzien eta OHE taldeko zinegotzia den Jose Bernardo Aldasororen aurkako botoekin.

Se procede a la votación y queda aprobada por mayoría absoluta la propuesta con el voto en contra de los concejales de BILDU, Iñigo Aranzasti y Gema Etxaniz, y el voto en contra del concejal de OHE Jose Bernardo Aldasoro.

Sarasola jaunak honako aipamen hauek egiten ditu, beraien botoaren zentzua azaltzeko xedez:

El Sr. Sarasola manifiesta lo siguiente con el fin de aclarar el sentido de su voto:

" *Ez gaude ados, kontu orokorraren behin-betiko onarpena aurreko legegintzaldiak*

"No estamos de acuerdo puesto que la aprobación definitiva de la cuenta general

onartu beharko lituzkeelako ” .

2012RAKO ORDENANTZA FISKALEN ALDAKETA. APROBACION INICIAL.

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Horrez gain, hauek dira proposatzen diren aldaketak:

- **Trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zergaren igoera:** %10eko igoera.

- **Hiri izaerako ondasun higiezinen gaineko zerga:** Gune industrial edo tertziarioetan kokatutako ondasunekiko % 0,2666-tik % 0,4000-era.

- **Uraren hornidurarako zerbitzuak eskaintzeagatiko tasa.**

  *****Kontsumorako tramu berri bat eratzen da: 12m3-rarteko kontsumorakoa.

  *%10eko igoera.

- **Zaborra biltzeko zerbitzua eskaintzeagatiko tasa:** tasaren igoera honako helburuarekin: zerbitzu honek suposatzen dituen diru-sarrera eta gastuen apurkako berdinketa.

- **Pista eta bide publikoetatik egurra eramateagatik ordaindu beharreko tasa:** tasa honen desagertzea.

debía de haber sido aprobada por la anterior corporación.”

MODIFICACIÓN DE LAS ORDENANZAS FISCALES PARA 2012. APROBACION INICIAL.

Se dio cuenta del tema a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Por lo demás, estas son las modificaciones que se proponen:

- **Impuesto de vehículos de tracción mecánica:** incremento del 10%.

- **Impuesto sobre bienes inmuebles de naturaleza urbana:** en los bienes situado en zona industrial o terciaria, se pasa de un 0,2666% a un 0,4000%

- **Tasa por la prestación del servicio de suministro de agua:**

  *Se crea un nuevo tramo para el consumo de hasta 12m3.

  * Se incrementa en un 10%.

- **Tasa por la prestación de servicio de recogida de basura**: incremento de la tasa con el objetivo de ir equiparando paulatinamente los gastos e ingresos que genera la prestación de este servicio.

- **Tasa por el traslado de madera por las pistas y caminos públicos:** desaparición de esta tasa.

Proposamena bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik, BILDUKO zinegotziak diren Iñigo Sarasola eta Gema Etxaniz jaun/andreen aurkako botoarekin.

Se somete la propuesta a votación quedando aprobada por mayoría absoluta con el voto en contra de los concejales del grupo BILDU, Iñigo Sarasola y Gema Etxaniz.

Sarasola jaunak honako aipamen hau egiten du, beraien botoaren zentzua azaltzeko xedez:

El Sr. Sarasola manifiesta lo siguiente con el fin de aclarar el sentido de su voto:

“*Ez gaude ados zeren lan batzordetan landu beharreko gaia delako. Aipatuta genuen bezala tasen igoeraz gain zerbitzuak gehitu edo hobetzea aurreikusi beharko litzateke lan batzorde hauetan.”*

“No estamos de acuerdo porque este es un tema que hay que tratar en las comisiones de trabajo. Tal y como hemos dicho, además de la subida de las tasas habría que tratar el aumento o la mejora de los servicios en estas comisiones de trabajo.”

KULTURA

CULTURA

EUSKARA IKASI NAHI DUTENENTZAT OINARRIEN ONARPENA.

APROBACIÓN DE LAS BASES PARA AQUELLOS QUE QUIEREN APRENDER EUSKARA.

Proposamena bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik, BILDUKO zinegotziak diren Iñigo Sarasola eta Gema Etxaniz jaun/andreen aurkako botoarekin.

Se somete la propuesta a votación quedando aprobada por mayoría absoluta con el voto en contra de los concejales del grupo BILDU, Iñigo Sarasola y Gema Etxaniz.

Sarasola jaunak honako aipamen hau egiten du, beraien botoaren zentzua azaltzeko xedez:

El Sr. Sarasola manifiesta lo siguiente con el fin de aclarar el sentido de su voto:

“Ez gaude ados Olaberriko udalak lau urtera begira euskararekiko politika bat zehaztu, landu, bultzatu, babestu beharra daukala. Zentzu honetan udal gobernuari plangintza bat aurkeztu dezala eta horretarako lan batzorde berezia burutzeko eskatzen diogu.”

“No estamos de acuerdo porque el ayuntamiento de Olaberria debe de concretar, tratar, fomentar y proteger una política del euskara para estos cuatro años. En este sentido, solicitamos al gobierno municipal que presente una planificación y que para ello cree una comisión especial.”

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

ONGIZATEA ETA OSASUNA

HIRUGARREN MUNDURAKO DIRULAGUNTZAK.

Nahiz eta joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei, ongizatearen zinegotzia den Jose Manuel Garrido jaunak baldintzak betetzen dituen beste eskaera bat aurkeztu dela aipatzen du, proiektuaren aurkezpena egiten duelarik.

Banatu beharreko kantitatea 18.000€ da, udal aurrekontuaren sarrera arrunten %1 suposatzen duena.

Hau horrela izanik, proposatzen da dirulaguntza baldintza hau betetzen duten bost proiektuen artean banatzea.

Gaia aztertu ondoren, batzordeak egindako proposamena onartzen du Udalbatzak aho batez, ondorengoa izanik:

1.- ONG ALBA (El Alto. La Paz – Bolivia): Cinca Proiektua - Centro Integral de los niños *de* y *en* la calle (3.600,00€).

2.- Felix Alonso Alonso. Proiektua: Rwandako ETEKA eskola, ikasle txiroei ikasketa gastuak ordaintzeko.(3.600,00 €).

3.- Leonardo Esnaola (Gihara – Ruanda):
Leonardo Esnaola (Gihara – Ruanda):
Proiektua. Giharako eskolatu gabeko haurren ikas – txokoa (eskolatu gabeko haurrentzako eskola). Monitoreak, janaria, eskola materiala, jantziak, mediku arreta,….

BIENESTAR SOCIAL Y SANIDAD

AYUDAS AL TERCER MUNDO.

Si bien se dio cuenta del tema a los corporativos en la pasada comisión informativa, el concejal de bienestar social, Jose Manuel Garrido, expone que se ha presentado a última hora una solicitud más que cumple con los requisitos y pasa a exponer el proyecto presentado.

La cantidad a repartir asciende a 18.000€, cantidad que supone el 1% de los ingresos corrientes del presupuesto municipal.

Siendo esto así, se propone conceder las ayudas a cinco proyectos que cumplen esta condición.

Estudiado el tema, el Pleno aprueba por unanimidad la propuesta realizada por la comisión, siendo la siguiente:

1.- ONG ALBA (El Alto . La Paz – Bolivia) Proyecto CINCA (Centro Integral de los niños de y en la calle). (3.600,00 €).

2.- Félix Alonso Alonso (Escuela ETEKA de Rwanda) Proyecto: ayuda para pagar los gastos de estudiantes pobres. (3.600,00 €).

3.- Leonardo Esnaola (Gihara – Ruanda):
Proyecto. Giharako eskolatu gabeko haurren ikas – txokoa (escuela para niños no escolarizados). Monitores, comida, material escolar, ropa, cuidados médicos,….
(3.600,00 €).

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

(3.600,00 €).

4.- Jose Antonio Martinez (Senegal):Proiektua: BOKOn Barazki, lekale eta fruitarbolak landatzeko emakumeen proiekturako dirulaguntza. (3.032,00 €).

4.- Jose Antonio Martinez (Senegal) Proyecto de ayuda para mujeres par el cultivo de hortalizas, legumbres y plantación de árboles frutales en BOKO. (3.600,00 €).

5.- Jesus María Zizaurre. Proiektua: familia txiroak elikatzeko eta botikak erosteko dirulaguntza. CAMETÁ- Brasil. (3.600,00 €)

5.- Jesús María Zizaurre. Proyecto: Alimentación y medicinas para familias pobres. CAMETÁ- Brassil. (3.600,00 €)

GALDERA ETA ERREGUAK

Iñigo Sarasola jaunak (BILDU) aurkeztutako galdera eta erreguak

1. Arcelor-Mittaleko erradioaktibitate isuria.

Arcelor Mittal enpresan izandako erradiaktibitate isuria dela eta, zera eskatzen dugu: Gertatu denari buruzko txostena lehenbailehen helaraztea eta herritar guztiei informazioa ematea.

Hau horrela ikusita, gertatutako gertakarien aurrean udalak inongo protokolorik ez duela jakinik, lehenbailehen protokolo bat zehaztea eskatzen dugu.

Alkateak erantzuten dio txostena eskatuta dagoela eta momentuz iritsi den bakarra langileei banatutako dokumentua izan dela.
Protokoloari dagokionez, segurtasun nuklearrari dagokion eginkizun bat dela dio, udalak arlo horretan gaitasun egokia izango luken zalantzan jarriz. Dena den, gaia aztertu zitekeela dio.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Ruegos y preguntas formuladas por Iñigo Sarasola (BILDU)

1.- Emisión de radioactividad de Arcelor-Mittal.

En relación a la emisión de radioactividad de la empresa Arcelor-Mittal, solicitamos lo siguiente: la urgente remisión del informe que explique lo ocurrido y que se le informe a la ciudadanía.

Visto lo anterior y teniendo conocimiento de que el Ayuntamiento no ha formulado ningún protocolo al respecto, solicitamos que se concrete uno lo antes posible.

El Alcalde responde que ya se ha pedido un informe, pero que lo único que ha llegado hasta el momento ha sido el documento que se ha repartido a todos los trabajadores.
En cuanto al protocolo, dice que es competencia de seguridad nuclear y duda de que el Ayuntamiento tenga la capacidad suficiente para articular un protocolo de este tipo, aunque se puede analizar la cuestión.

2.- Autopista elektrikoak.

Sarasola jaunak dio, goi tentsioa dela eta honen inguruan dagoen informazioa helaraztea eskatzen dutela, lan batzorde berezi batetan aztertu ahal izateko.

Alkateak gai honen inguruan erantzuten du berari helarazi zaion txostenaren arabera Olaberriatik ez dela goi tentsioko elektrizitate sarerik igarotzen. Dena den, bai heldutako txostena, bai honen gainean udal teknikariek, bere kasuan, egindako txostena pasako dizkiola.

3.- Tiro platoa.

Sarasola jaunak Kanpo tiroa kudeatzen duen elkartearen balantze ekonomikoa helaraztea eskatzen du.

Alkate jaunak erantzuten dio, Udaletxetik ez zaiela elkarteei balantze ekonomikorik aurkezteko eskatzen.

4.- Ihurre auzoan dauden debekuzko seinaleak

Legalak al dira kartel horiek?

Alkateak baietz erantzuten dio.

Bertaratutakoen artean, Harizti industrialdera Ihurre auzotik igarotzea debekatzen duen seinaleztapenaren inguruan eztabaida hasten da.

Ondorio bezala, Alkateak dio Ihurre auzoari sarbidea ematen dion lehenengo kalean (goierriko balkoiaren biribilgunekoa) debekatutako igarobideko seinale bat jarriko duela. Era berean, Aldundiari, Etxegarateko jaitsieran merkatal zentroaren sarbidea

2.- Autopistas eléctricas.

El Sr. Sarasola solicita que se le haga llegar toda la información referente a este tema, para que se pueda estudiar en una comisión especial.

El Alcalde responde que a tenor del informe que se le ha hecho llegar, por Olaberria no pasa ninguna línea eléctrica de alta tensión, pero que de todas formas se le pasará, tanto el informe remitido como el que hagan los técnicos municipales sobre el mismo.

3.- Tiro al plato.

El Sr. Sarasola solicita que se le remita el balance económico de la asociación que gestiona el tiro al plato.

El Sr. Alcalde le responde que no se le pide a ninguna asociación que presente su balance económico.

4.- Señales de prohibición sitas en el barrio de Ihurre

Son legales esos carteles?

El Alcalde responde que sí.

Comienza una discusión dialéctica entre los presentes a cerca de la señalización existente que prohíbe el paso por el barrio de Ihurre para acceder al polígono Harizti.

A modo de conclusión, el Alcalde dice que va a poner otra señal de prohibición del paso en la primera calle (próxima a la rotonda del goierriko balkoia) que da acceso a Ihurre y que se solicitará permiso a Diputación para poner un cartel que señalice la entrada al centro comercial, en la bajada de

seinaleztatuko duen kartel baten ezarrerarako baimena eskatuko dela.

Etxegarate.

Jose Bernardo Aldasoro jaunak (OHE) aurkeztutako galdera eta erreguak

Ruegos y preguntas formuladas por Jose Bernardo Aldasoro (OHE)

<u>1.- Plazatik doan errepidearen itxiera eta aldameneko plaza aparkaleku bezala erabiltzearen inguruko erabakiak.</u>

<u>1.- Toma de decisiones a cerca del cierre del vial que transcurre por la plaza y de esta última.</u>

Bi plenotan planteatu da gai hau eta oraindik ere ez zaio soluziobiderik eman.

Ha planteado el tema en dos plenos sin que todavía se haya dado ninguna solución.

Jose Bernardo Aldasoro, Iñigo Sarasola eta Alkatearen arteko hartu-eman bat hasten da, honako hauek izanik aipamen nagusiak:

Comienza un debate entre los Srs. Adasoro, Sarasola y el Alcalde, siendo éstas las afirmaciones fundamentales:

Jose Bernardo Aldasoro zinegotziak:

- Errepide hori zenbat jendek erabiltzen duen aztertzea abiapuntu bat izan litekeela erabaki bat hartu ahal izateko.
- Erabakiak premia dauka eta lehenbailehen erabaki beharko litzake suposatzen duen arriskua dela eta.
- Honako proposamen hau egiten du Zezilioene aldamenean dagoen plazaren itxierari dagokionez: Aparkalekua itxi arratsaldetan eta aparkalekua soilik kanpotik datozen pertsonentzat izatea eta bertako langileek inguruan dauden aparkaleku plazetan aparkatzea.

El concejal Jose Bernardo Aldasoro:

- Sería un comienzo el analizar cuánta gente utiliza ese vial para poder tomar decisiones.
- La toma de decisiones al respecto es urgente, dado el peligro que genera.
- Realiza la siguiente propuesta a cerca del cierre de la plaza aneja al Zezilioenea: cerrar el aparcamiento a las tardes y permitir su uso únicamente a la gente que viene de fuera y que los que trabajan ahí aparquen en las plazas de aparcamiento de alrededor.

Iñigo Sarasola zinegotziak honako aipamen hauek egiten ditu gaiaren inguruan:

- Plazako aparkalekuei dagokionez,

El concejal Iñigo Sarasola realiza las siguientes consideraciones:

- En cuanto a los aparcamientos de la

plaza izanda, bertan aparkatzea onargarria ez dela inondik inora, horretarako inguruko aparkalekuak daudela.

- Lan batzorde berezi baten eraketa proposatzen du errepidearen zein plazaren erabileraren arauketaren inguruko erabakiak hartzeko.

Alkatearen jarrera gai honen inguruan:

- Aztertzen ari dira gai horri ze soluziobide eman: ordutegi batekin egiteko, barruan atrapatuta geldituko liratekeenei irteera emateko, baita irteera hori goiko bialera ematea Ana Mariren etxe aurretik, horrela kalea itxi ordez plaza hori ixteko bidea harik eta beste irteera ziurtatzen ez den bitartean. Aukera guzti horiek jorratzen ari dira gaiari irtenbide bat emateko.

- Zerbait aurrera eraman beharko dutenean ez da Plenora itxarongo, baizik eta lehenago udal-kide guztiak deituak izango dira eta guztion artean hitz egingo da.

2.- Belen Ezpeletaren etxe alokairu kontratua.

Orain 1.7 HJU etxebizitzen salmenta prozedura bertan behera itxi ondoren, zein da Belen Ezpeletaren egoera Udalarekin zinatuta daukan alokairu kontratuari dagokionez?

Alkateak erantzuten dio esanez, kontratu horren arabera, Ezpeleta andreak, oinarrien baldintzak bete dituzten beste bi

Plaza, considera que no es admisible de ninguna manera que en una plaza se permita aparcar, que para eso hay aparcamientos alrededor.

- Propone que se cree una comisión especial de trabajo para tomar decisiones a cerca del uso de la plaza y del vial.

Postura del Alcalde :

- Se está estudiando la solución a adoptar: hacerlo con un horario, dar salida a los coches que quedaría atrapados, también dar la salida al vial de arriba por delante de la casa de Ana Mari, de esta forma en lugar de cerrar la calle se cerraría la plaza, hasta que no se prevea ninguna otra salida. Se están estudiando todas estas posibilidades para encontrar una solución.

- Cuando se tenga más claro qué es lo que se va a hacer, no se esperará al Pleno, sino que serán convocados todos los concejales y se hablará entre todos.

2.- El contrato de arrendamiento de vivienda de Belén Ezpeleta.

Ahora que se ha declarado desierta la convocatoria para acceder a las viviendas de la UAU 1.7, ¿cual es la situación de Belén Ezpeleta con respecto al contrato de arrendamiento de vivienda que firmó con el Ayuntamiento?

El Alcalde le responde que en base a ese contrato la Sra. Ezpeleta, como ocurre con los dos solicitantes más que cumplían con

eskatzailek bezala, 1.7 etxebizitzak berriz lizitaziora aterako direnean, zuzenean etxebizitza baten onuradun suertatuko dela zozketan sartu gabe, bitartean, orain dagoen etxebizitzan bizitzen jarraitzeko eskubidea duelarik.

todas las condiciones de las bases, podrá acceder directamente a una vivienda, sin necesidad de sorteo, cuando se vuelvan a sacar a licitación las viviendas de la UAU 1.7. Mientras tanto, tiene derecho de vivir en la vivienda que está ocupando en la actualidad.

Bai Aldasoro zinegotziak, bai Sarasola zinegotziak alokairu kontratuaren kopia eskatzen dute.

Tanto el concejal Aldasoro con el concejal Sarasola solicitan la copia del contrato.

3.- Errege kabalgata

3.- Cabalgata de reyes

Ia horren inguruan zerbait egin den galdetzen du.

Pregunta si se ha hecho algo al respecto.

Alkateak erantzuten dio Udalak enpresarekin egin behar zuen bilera enpresak berak atzeratu duela.

El Alcalde le responde que la reunión que el Ayuntamiento tenía concertada con la Empresa se ha atrasado por petición de esta última.

4.- Hezkuntza ordezkaritzarekin bilera

4.- Reunión con la delegación de educación

Ia zer berri dagoen galdetzen du.

Pregunta si hay alguna noticia al respecto.

Alkateak dio erantzunik ez dagoela eta berriz ere beraiekin harremanetan jartzen saiatuko direla.

El Alcalde responde que no hay ninguna respuesta por su parte y que se intentará volver a ponerse en contacto con ellos.

Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura arratsaldeko zazpiak eta hogei direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.

Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las siete horas y veinte minutos de la tarde, y yo, Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.

ALKATEA / EL ALCALDE

IDAZKARIA / LA SECRETARIA